

violencias; y si enriquece, sus bienes no durarán, ni él echará raíces" en la tierra.

30. No saldrá de las tinieblas que le rodearán; si extiende sus ramas, las quemará el fuego de la ira de Dios, y un solo soplo de su boca le desaparecerá."

31. Y para colmo de su desgracia, engañado de un vano error, no creerá que pueda ser redimido por ningún rescate."

32. Y de esta suerte impidiéndole la desesperación que ocurra á Dios, y que busque en la humillación de la penitencia un remedio cierto á sus males, perecerá antes que llegue el término de sus días; y sus manos que no han querido abrirse para redimir sus pecados con sus limosnas, se secarán antes de tiempo."

33. Será marchitado como la vid que sufre el granizo al empezar á dar flor," y como el olivo que deja caer sus flores, sin que quede esperanza de que produzca fruto alguno. Tal será la suerte del hipócrita.

34. Porque todo lo que el hipócrita reune será estéril," y el fuego devorará las casas de los que gustan de recibir presentes, y venden la justicia."

Ps. vii. 15.  
Isti. lxx. 4.

35. Concibe el dolor este hipócrita, formando malos designios; pare la iniquidad ejecutándolos, y su corazón se ocupa en urdir nuevos fraudes para perjudicar á los otros. Mas al fin volviéndose sus engaños contra su autor, por un justo juicio de Dios, le pierden sin recurso.

¶ 29. En el hebreo se lee aquí una expresión que se supone que significa *complementum eorum*.

¶ 30. Hebr. difer. y cuando entregue el espíritu, todo se acabará para él; nada quedará de él en la tierra después de su muerte. *Infr.* xviii. 19.

¶ 31. Hebr. difer. Engañado por la vanidad, no se persuade que la vanidad será su recompensa. O así: Que no se deje seducir, ni se fie de la vanidad, porque la vanidad misma será su recompensa.

¶ 33. Hebr. difer. y sus ramas no enverdecerán, su posteridad no subsistirá. Los Setenta traducen todo el verso así: Sus mugrones perecerán antes de tiempo, y sus ramas no se harán frondosas. En el hebreo no se lee *peribit*, sino *implebitur*, tal vez en lugar de *laquefactus est*.

¶ 33. Hebr. será como la vid que pierde sus racimos cuando están todavía verdes.

¶ 34. Hebr. difer. Aquella multitud de hijos y domésticos, de aduladores y amigos, que el hipócrita congrega, será reducida á una triste soledad.

*Ibid.* Hebr. lit. *tenoria maueris*. En vez de *muneris* el siríaco y el arábigo suponen *impii*.

perseverabit substantia eius, nec mittet in terra radicem suam.

30. Non recedet de tenebris: ramos eius arefaciet flamma, et auferetur spiritu oris sui.

31. Non credet frustrá errore deceptus, quód aliqúo pretio redimendus sit.

32. Antequam dies eius impleantur, peribit: et manus eius arescent.

33. Laedetur quasi vinea in primo flore botrus eius, et quasi oliva proiciens florem suum.

34. Congregatio enim hypocritae sterilis, et ignis devorabit tabernacula eorum, qui munera libenter accipiunt.

35. Concepit dolorem, et peperit iniquitatem et uterus eius praeparat delos.

## CAPITULO XVI.

Job se queja de la crueldad de sus amigos, les manifiesta sus males, y pone su confianza en Dios, que es testigo de su inocencia.

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Audivi frequenter talia, consolatores onerosi omnes vos estis.

3. Numquid habebunt finem verba ventosa? aut aliquid tibi molestum est si loquaris?

4. Poteram et ego similia vestri loqui: atque utinam esset anima vestra pro anima mea:

5. Consolarer et ego vos sermonibus, et moverem caput meum super vos:

6. Roborarem vos ore meo: et moverem labia mea, quasi parcens vobis.

7. Sed quid agam? Si locutus fuero, non quiescet dolor meus: et si tacuero, non recedet á me.

8. Nunc autem oppresit me dolor meus, et in nihilum redacti sunt omnes artus mei.

9. Rugae meae testimonium dicunt contra me, et suscitatur falsiloquus

1. JOB respondió á Elifaz, y le dijo:

2. He oido muchas veces discursos semejantes, que no se dirigan mas que á insultar mis males, y precipitarme á la desesperación; todos vosotros sois consoladores importunos.

3. ¿Por ventura jamas se han de acabar esos discursos al aire? ¿Hay cosa mas fácil que hablar de esa manera?"

4. Yo tambien pudiera hablar como vosotros; pero no gustaria de imitaros en este punto; y ¡ojalá vuestra alma estuviera en lugar de la mia! veriais entonces cuán diferente de la vuestra era mi conducta;

5. Pues os consolaria con mis discursos, y manifestaria con la tristeza de mi semblante lo que sentiria por vosotros en el fondo de mi corazón."

6. Os alentaria con mis palabras, y lejos de molestaros con vituperios injuriosos, os excusaria en todas las expresiones que salieran de mi boca, y el consuelo que yo os daria, evitaria que sucumbieseis al peso de vuestros males."

7. Mas no estando las cosas en este estado, ¿qué haré?" Si hablo, no se mitigará mi dolor; y si guardo silencio, no me dejará.

8. Pues al presente me ha oprimido el dolor, y están aniquilados todos mis miembros.

9. Las arrugas de mi piel dan testimonio del extremo en que me hallo; y lo que pone el colmo á mi dolor, es que un hom.

¶ 3. Hebr. difer. ¿y por qué estás tan deseoso de responderme?

¶ 5. Hebr. difer. Tomaria parte en vuestras penas con mis discursos, y los acompañaria con todas las señales exteriores de una tierna amistad. En el hebreo se lee: *Et motionem labiorum meorum prohiberetur*. Los Setenta leyeron *non prohiberem*. Esta negación se halla tambien en el siríaco y en el arábigo.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo: Yo os alentaria con mis palabras, y lo que os dijera calmaria vuestro dolor.

¶ 7. *Sed quid agam?* Estas tres palabras no se hallan en el hebreo.



bre que se llamaba amigo mio, y de quien esperaba yo algun consuelo, se levanta contra mí para contradecirme, y resistirme cara á cara con falsos discursos y calumnias atroces que levanta á mi inocencia."

10. Se ha armado contra mí de todo su furor; ha rechinado los dientes amenazándome; y habiéndose hecho mi enemigo, me ha visto con ojos terribles." *Tal ha sido la conducta de mis amigos.*

11. Ellos habian venido á consolarme, y han abierto contra mí su boca, y zahiriéndome con oprobios, me han como abofeteado," y se han saciado con el placer del triste espectáculo de mis penas."

12. De esta suerte Dios me ha tenido aprisionado" en poder del injusto, y me ha entregado en manos de los impíos.

13. Yo aquel tan poderoso" algun dia, derrepente he sido reducido á la nada: el Señor me ha hecho inclinar la cerviz á su yugo, me ha quebrantado entre sus manos, y me ha puesto como por blanco de todos sus tiros

14. Me ha rodeado de las puntas de sus lanzas, me ha atravesado los costados;" y sin tener piedad de mí, ha esparcido por el suelo mis entrañas."

15. Me ha despedazado, haciéndome herida sobre herida: se ha arrojado sobre mí como un gigante.

¶ 8. y 9. Hebr. difer. Mas al presente Dios me ha llenado de dolor y de fastidio; tú, Señor, has disipado á todos los que me rodeaban. Tú me has cubierto de arrugas; el que era mi amigo se ha hecho ahora mi calumniador, se ha levantado dando testimonio contra mí, me ha acusado cara á cara. O así: Mas ahora mi afliccion ha llevado la desolacion á todos mis miembros, y me ha cubierto de arrugas. Mi calumniador &c.

¶ 10. Hebr. difer. Su furor es el de una bestia cruel que se lanza sobre la presa. Me ha hecho sentir todos los efectos de su odio, ha rechinado los dientes contra mí. Mi enemigo me ha visto con los ojos centellantes de rabia. En el hebreo se lee furor eius rapuit en lugar de rapuit me, cuyo pronombre se expresa en la Vulgata.

¶ 11. O solamente segun el hebreo: Me han abofeteado con insulto. Job animado por el espíritu profético, habla muchas veces en nombre de Jesucristo, á quien representaba. Así tambien Isaias, indicando esta misma circunstancia. Is. l. 6. hablaba en apariencia de sí mismo; pero realmente hablaba en persona de Jesucristo.

Ibid. Hebr. difer. Se han saciado conmigo, satisfaciendo su odio y su furor.

¶ 12. De otro modo: Me ha hecho caer en poder del injusto.

¶ 13. Hebr. difer. Yo estaba en paz y tranquilo, y repentinamente me ha reducido á polvo. Algunos ejemplares hebreos en vez de tranquilus traen otra expresion en el mismo sentido.

¶ 14. Hebr. lit. sus tiros me han cercado, y me han despedazado los riñones.

Ibid. Hebr. lit. mi hiel.

adversus faciem meam contradicens mihi.

10. Collegit furorem suum in me, et comminans mihi, infremuit contra me dentibus suis: hostis meus terribilibus oculis me intuitus est.

11. Aperuerunt super me ora sua, et exprobrantes percusserunt maxillam meam, satiati sunt poenis meis.

12. Conclusit me Deus apud iniquum, et manibus impiorum me tradidit.

13. Ego ille quondam opulentus repente contritus sum: tenuit cervicem meam, confregit me, et posuit me sibi quasi in signum.

14. Circumdedit me lanceis suis, convulneravit lumbos meos, non pepercit, et effudit in terra viscera mea.

15. Concidit me vulnere super vulnus, irruit in me quasi gigas.

16. Saccum consui super cutem meam, et operui cinere carnem meam.

17. Facies mea intumuit à fletu, et palpebrae meae caligaverunt.

18. Haec passus sum absque iniquitate manus meae, cum haberem mundas ad Deum preces.

19. Terra ne operias sanguinem meum, neque inveniatur in te locum latendi clamor meus.

20. Ecce enim in caelo testis meus, et conscius meus in excelsis.

21. Verbosi amici mei: ad Deum stillat oculus meus.

22. Atque utinam sic iudicaretur vir cum Deo, quomodo iudicatur filius hominis cum collega suo.

23. Ecce enim breves anni transeunt, et semitam,

16. He pegado un cilicio á mi piel, y he cubierto de ceniza" mi cabeza para aplacar su ira con actos de penitencia.

17. Mi rostro está abotagado" de tanto llorar, y mis párpados se han cubierto de tinieblas," sin que él se haya movido con mi llanto ni con mi miseria.

18. He sufrido todo esto sin que mis manos se hayan manchado con la iniquidad; y han venido sobre mí estos males, cuando yo ofrecia á Dios oraciones puras y sinceras.

19. ¡O tierra! no cubras mi sangre, no impidas que sus gritos se levanten hasta el cielo, ni sofoques en tu seno mis clamores;

20. Porque el testigo de mi inocencia está en el cielo, y el que conoce el fondo de mi corazón reside en aquellos lugares sublimes." *A él enderezo mis quejas, y él es el único de quien espero socorro.*

21. Pues mis amigos no hacen mas que hablar contra mí;" mas mis ojos derraman lágrimas delante de mi Dios.

22. ¡Ojalá que un hombre pudiera justificarse ante Dios, como puede justificarse ante otro hombre como él!" *Estoy seguro de que se me declararia inocente, porque no se me podria probar ninguno de los crímenes de que se me acusa. Mas teniendo que justificarme ante Dios, cuya santidad es infinita, y cuya soberana pureza puede descubrir manchas aun en mi misma inocencia; estoy lleno de un temor tanto mayor, cuanto mas próximo me veo á comparecer en su presencia.*

23. Pues mis años corren y pasan velozmente; y yo sigo una senda por la cual

¶ 16. Hebr. difer. He debilitado mis fuerzas en el polvo.

¶ 17. Hebr. se ha cubierto de un color rojo, triste y espantoso.

Ibid. Hebr. lit. de la sombra de la muerte. En el hebreo se lee et super palpebras meas umbra mortis, y el verso siguiente comienza con super, que parece no venir al caso, y en cuyo lugar puede leerse al fin de este, ascendit.

¶ 20. De otro modo: Y ciertamente en el cielo está el testigo de mi inocencia, y en los lugares sublimes reside el testigo de mi justicia.

¶ 21. Hebr. mis amigos se mofan de mí. O así: Mis pensamientos son mis intérpretes para con Dios, y mis ojos derraman lágrimas en su presencia. Las mismas palabras hebreas pueden significar: Derisores mei amici mei, ó Interpres meus cogitatio mea. Los Setenta por un lado leyeron ad Deum y por otro ad eum: esto último es lo que falta en el hebreo.

¶ 22. Hebr. difer. entrar en discusion con su Dios como puede hacerlo con un hombre como yo. En el hebreo se lee et disceptabit viro, acaso en lugar de: Utinam disceptaret vir.



¶ 23. Hebr. porque han llegado los años contados.

CAPITULO XVII.

Job se queja de los insultos de sus amigos y los exhorta á que vuelvan en sí.

1. Efectivamente, todas mis fuerzas se han agotado, mis días se han abreviado, y no me queda que esperar mas que el sepulcro."

2. Yo no he delinquido, y con todo mis ojos no ven sino amarguras; estoy rodeado de gentes que me insultan, y sin cesar mirando lo que estas hacen para indisponerme."

3. Líbrame, Señor, de estos males; y si no es tu voluntad hacerlos cesar todavía, ponme junto á tí; hónrame con tu divina protección, y despues, ármese contra mí la mano de quien quiera."

4. Tú has alejado la inteligencia del corazon de estos que me calumnian y persiguen, por eso no serán ensalzados" en aquel dia en que darás á cada uno segun sus obras.

5. El uno se lisongea de alcanzar con sus discursos una completa victoria sobre mí; promete ya los despojos á sus compañeros; pero lejos de tener esta vana satisfacción, los ojos de sus hijos desfallecerán" viendo la derrota de su padre.

6. Me ha hecho con sus calumnias como la fábula del vulgo, y soy á sus ojos como un ejemplo de la justicia de Dios en los malos."

1. SPIRITUS meus attenuabitur, dies mei breviantur, et solum mihi superest sepulchrum.

2. Non peccavi, et in amaritudinibus moratur oculus meus.

3. Libera me Domine, et pone me iuxta te, et cuiusvis manus pugnet contra me.

4. Cor eorum longè fecisti à disciplina, propterea non exaltabuntur.

5. Praedam pollicetur sociis, et oculi filiorum eius deficient.

6. Posuit me quasi in proverbium vulgi, et exemplum sum coram eis.

¶ 1. Hebr. difer. Mi espíritu está despedazado con dolores é inquietudes; mis dias van á acabarse, y el sepulcro me aguarda. O así: van á acabarse, y á sepultarme: dies mei deficiunt sepelientes me.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo: ¿No estoy rodeado de personas que hacen mofa de mí? ¿y mis ojos no son testigos de sus ultrajes? En vez de an non, acaso debería leerse: Sed, Deus: Mas, ó Dios, yo estoy rodeado &c.; pues el ¶ siguiente supone esta invocacion, que la Vulgata suple, poniendo la palabra Domine que no se halla en el hebreo.

¶ 3. Hebr. difer. Señor, pon, te ruego.....dame una prenda cierta. ¡Oh! ¿quién pudiera tocarme la mano para asegurarme que he conseguido lo que deseo! La primera parte del ¶ es una expresion explicada en la segunda.

¶ 4. Hebr. lit. no los ensalzarás.

¶ 5. Hebr. difer. Expone sus pensamientos á la asamblea que le escucha, y sin embargo, los ojos de sus hijos desfallecerán. Se cree capaz por su sabiduría de instruir á los otros, y están ciegos sus propios hijos.

¶ 6. De otra suerte segun el hebreo: Dios ha permitido que yo sea el objeto de

7. Caligavit ab indignatione oculus meus, et uembra mea quasi in nihilum redacta sunt.

8. Stupebunt iusti super hoc, et innocens contra hypocritam suscitabitur.

9. Et tenebit iustus viam suam, et mundis manibus addet fortitudinem.

10. Igitur omnes vos convertimini, et venite, et non inveniam in vobis ullum sapientem.

11. Dies mei transierunt, cogitationes meae dissipatae sunt, torquentes cor meum:

12. Noctem verterunt in diem, et rursum post tenebras spero lucem.

7. La indignacion que me causa esta conducta de mis falsos amigos, me obscurece los ojos, y me precipita en un abatimiento tal, que los miembros de mi cuerpo están sin ninguna fuerza y como reducidos á nada."

8. Los justos se pasmarán de este estado en que me hallo, y de las calumnias que se divulgan contra mí; pero lejos de darles crédito, el inocente se irritará contra el hipócrita y falso amigo que es autor de esto.

9. Y el justo continuará siempre firme en su camino; y el que tiene las manos puras" en vez de desalentarse viendo lo que sufro injúestamente, se fortalecerá mas y se unirá mas con Dios, autor de mi paciencia y de mi fidelidad, y que algun dia será mi premio y mi recompensa.

10. Volved pues todos de vuestras preocupaciones, y convertíos, yo os lo suplico: escuchad sin pasion lo que voy á deciros, y os haré ver que no se halla entre vosotros ningun sabio," supuesto que ninguno de vosotros puede comprender que se padezca sin culpa, ni que haya mas bienes que los de este mundo para recompensar á los justos. Os engañais. Estos bienes terrenos que me prometeis no pueden ser el objeto de mi esperanza.

11. Mis dias felices se han deslizado, y todos los pensamientos de grandeza y de fortuna que yo tenia entónces, habiéndose disipado, no sirven mas que de despedazarme el corazon con sus tristes recuerdos."

12. Ellos han convertido para mí la noche en dia por los insomnios que me causan; y por ellos todas las noches espero

su mofa; me ha hecho la fábula de los pueblos; y estoy expuesto delante de todos como objeto de sus canciones y de sus risas.

¶ 7. Hebr. difer. el dolor y la tristeza que se ha apoderado de mi corazon obscurece mis ojos, y todos mis miembros no son mas que una sombra y una fantasma que se disipa. De otro modo: y todo mi edificio, mi cuerpo, se disipa como la sombra.

¶ 9. Este es el sentido del hebreo.

¶ 10. Hebr. difer. pues yo no hallo sabio entre vosotros. En el hebreo se lee al principio de este verso omnes illi en vez de omnes vos.

¶ 11. Hebr. difer. y mis pensamientos han sido disipados, aquellos pensamientos que eran la posesion de mi corazon; los proyectos que yo habia formado para el restablecimiento de mi familia han desaparecido. O de otro modo, segun los Setenta: Mis dias han pasado en el ruido estrepitoso de mis adversidades; los vinculos de mi corazon han sido arrancados; los objetos de los mas legitimos afectos de mi corazon me han sido arrebatados.



con impaciencia la luz del día que parece despues de las tinieblas, y no espero mas bienes que los que me procurará la muerte."

13. Aunque yo esperara otros y aguardara con paciencia el restablecimiento de mi fortuna, esta esperanza seria vana é inútil, pues el sepulcro será en breve mi casa; y así tengo ya preparado con anticipacion mi lecho en las tinieblas: he buscado mi descanso en la sombra de la muerte, y con esta mira, he comenzado á hacer amistad con los que han de acompañarme allá.

14. He dicho á la podredumbre: Tú eres mi padre; y á los gusanos: Vosotros sois mi madre y mi hermana."

15. ¿En dónde está pues ahora toda mi esperanza, y quién es el que considera mi paciencia, ó que para la atencion en los males que sufro?"

16. Desconfío tanto de verlos acabar en este mundo, que mi único consuelo es esperar que todo lo que tengo descenderá conmigo á la profundidad del sepulcro, y que allí terminarán mis desgracias. ¿Crees que á lo ménos en aquel lugar tendré reposo, y no piensas que la justicia de Dios irá tambien á atormentarme allá?"

¶ 12. Hebr. difer. el día se ha convertido en noche, la luz ha sido muy pronto seguida de las tinieblas.

¶ 14. En el hebreo el nombre podredumbre es masculino, y gusano es femenino, por eso Job dice á la primera: Tú eres mi padre, y á los segundos: Vosotros sois mi madre y mi hermana.

¶ 15. Hebr. difer. ¿En dónde está pues ahora en esta vida mi esperanza? ¿quién es el que vé en esta vida alguna esperanza en mi favor? En ambos miembros se usa de un mismo término.

¶ 16. Hebr. difer. Mi esperanza descenderá conmigo á los brazos del sepulcro, y descansaremos juntos en el polvo. O así: Mi esperanza y mi expectacion bajarán conmigo al sepulcro, y descansarán conmigo en el polvo.

### CAPITULO XVIII.

Baldad acusa á Job de desesperacion, y exagera las desgracias y el mal fin de los malvados.

1. BALDAD de Suhá respondió á Job, y le dijo:

2. ¿Hasta cuándo os extenderéis en palabras inútiles? Hacedos cargo de lo que os decimos, ántes que respondais, y despues hablarémos, y conversarémos de buena gana

13. Si sustinero, infernus domus mea est, et in tenebris stravi lectulum meum.

14. Putredini dixi: Pater meus es, mater mea, et soror mea, vermibus.

15. Ubi est ergo nunc praestolatio mea, et patientiam meam quis considerat?

16. In profundissimum infernum descendent omnia mea: putasne saltem ibi erit requies mihi?

1. RESPONDENS autem Baldad Suhites, dixit:

2. Usque ad quem finem verba iactabitis? intelligite prius, et sic loquamur.

con vos."

3. Quare reputati sumus ut iumenta, et sorduimus coram vobis?

4. Qui perdis animam tuam in furore tuo, numquid propter te derelinquetur terra, et transferantur rupes de loco suo?

5. Nonne lux impij extinguetur, nec splendet flamma ignis eius?

6. Lux obtenebrescet in tabernaculo illius, et lucerna, quae super eum est, extinguetur.

7. Arctabuntur gressus virtutis eius, et praecipitabit eum consilium suum.

8. Immisit enim in rete pedes suos, et in maculis eius ambulat.

9. Tenebitur planta illius laqueo, et exardescet contra eum situs.

10. Abscondita est interra pedica eius, et decipula illius super semitam.

3. Mas ¿por qué nos reputais como bestias, y somos despreciables á vuestros ojos?

4. Si estás resuelto en tu furor" á perder tu alma con la temeridad con que te atreves á acusar á Dios de injusticia, mas bien que reconocerte culpable, ¿la tierra será por tí abandonada, y los peñascos serán trasladados de su sitio? ¿Dios, para acomodarse á tus ruciocinios, trastornará el orden que su divina providencia estableció desde el principio del mundo, y que ha observado siempre invariáblemente?

5. ¿Y segun este orden inmutable no es cierto que la luz del impío" se ha de apagar mas pronto que la del justo, y que la llama que sale de su fuego no ha de dar resplandor?

6. La luz que alumbraba en su casa, se obscurecerá; y la lámpara que estaba colgada sobre él, se apagará; su gloria se desvanecerá, y se disipará entéramente.

7. A pesar de su fuerza, no andará sino con estrechez y trabajo;" y hallándose privado de sabiduría, sus mismos consejos le llevarán al precipicio.

8. Porque ha metido sus pies en la red que preparaba á los otros, y anda enredado entre sus mallas.

9. Su pie quedará cogido en la misma red, y el que está sediento de su sangre saciará la sed, se echará sobre él, y le devorará."

10. El lazo que se le ha preparado está escondido en la tierra que pisa; y en las sendas por donde anda se le han armado redes.

¶ 2. Hebr. difer. ¿Hasta cuándo daréis fin á este discurso? ¿Hasta cuándo estaréis atentos mientras habla un solo hombre? Este plural se dirige bien claramente á los amigos de Job. La negacion que no se halla ni en la Vulgata ni en el hebreo, está en la version de los Setenta; en vez de *et post*, puede leerse *et unus*.

¶ 4. Hebr. difer. Miserable que en tu furor despedazas tu alma, ¿la tierra &c. O así: Mi enemigo, dices, ha arrebatado y destrozado mi alma en su furor. Esto parece referirse á lo que Job dijo en el cap. xvi. ¶ 9. *Furor eius rapuit me*. Baldad ofendido de esta expresion, la repite: *Rapuit animam meam in furore suo*.

¶ 5. En el hebreo se lee *impiorum* por *impij*; y todos los pronombres que siguen están en singular.

¶ 7. Hebr. difer. Los pequeños perseguirán como cazadores sus riquezas. Este es el sentido de los Setenta, del cual se infiere que en vez de *Arctabuntur* leyeron *Venabuntur*, y en lugar de *gressus*, *parvulus*.

¶ 9. La paráfrasis combina el sentido de la Vulgata con el del hebreo: Los sedientos, ó los ladrones, se echarán sobre él. Véase lo que sobre esta palabra se dijo en el cap. v. ¶ 5.



11. Y así los terrores le asaltarán por todas partes, y le trastornarán sus pasos; *embarazarán sus pies, y le harán caer.*"

12. La hambre convertirá su fuerza en languidez, y su estómago se debilitará por falta de alimento."

13. La mas terrible muerte" devorará la belleza de su tez," y consumirá toda la fuerza de sus brazos.

14. Serán arrancados de su habitacion los objetos en que él ponía su confianza, *perecerán sus hijos, y la muerte le hollará como un rey cruel.*"

15. *Entonces* los compañeros de aquel que ya no existe en el mundo habitarán en su casa, *serán los primeros en despojarla;*" y se derramará en ella azufre, *para purificarla de las manchas que haya contraído con los crímenes del impío que la habitó.*

16. Por abajo se secarán sus raíces, y por arriba serán cortadas sus ramas."

Prov. II. 22.

17. De suerte que su memoria será borrada *entièrement* de la tierra, y no se hará honrosa mencion de su nombre en las plazas.

18. Será arrojado de la luz á las tinieblas, y transportado" fuera de este mundo.

19. No subsistirá su generacion, no tendrá posteridad en su pueblo, ni quedará rastro *de su familia* en su pais.

20. Los que vengan despues de él quedarán atónitos de su perdicion," y horro-

✓ 11. Hebr. difer. Le harán vacilar en todos sus pasos.

✓ 12. Hebr. difer. Su abundancia terminará en hambre, y la calamidad estará preparada á su lado. O así: Estará hambriento en medio de sus riquezas.

✓ 13. A la letra: La muerte primogénita, ó segun el hebreo, el primogénito de la muerte; lo cual puede entenderse de una enfermedad mortal, ó tambien de la corrupción, que es como el primogénito de la muerte.

*Ibid.* Hebr. consumirá la carne de sus brazos, consumirá, *repito*, sus brazos. O así: Devorará su piel, le devorará. La palabra hebrea que aquí se toma por *brazos* tiene á veces en este libro la significacion de la preposicion *in*. Véanse los capitulos XI. 3. XXXIX. 5. XLI. 3.

✓ 14. Hebr. difer. Su misma confianza *apresurará su perdicion*, y le arrancará de su casa; le conducirá á la muerte, á *aquel rey terrible*, á aquel rey de los terrores. O así: Será arrancado de su casa en la que ponía toda su confianza, y los terrores guiarán sus pasos.

✓ 15. Hebr. difer. Un extraño que no es nada suyo, habitará en su casa. O: habitará casas que no serán suyas.

✓ 16. Este es el sentido del hebreo.

✓ 18. Hebr. difer. Será expelido.

✓ 20. Hebr. difer. Los que estén despues..... y los que hayan estado ántes. Q

11. Undique terrebunt eum formidines, et involvent pedes eius.

12. Attenuetur fame robur eius, et inedia invadat costas illius.

13. Devoret pulchritudinem cutis eius, consumat brachia illius primogenita mors.

14. Avellatur de tabernaculo suo fiducia eius, et calcet super eum, quasi rex, interitus.

15. Habitent in tabernaculo illius socii eius, qui non est, aspergatur in tabernaculo eius sulphur.

16. Deorsum radices eius siccantur, sursum autem atteratur messis eius.

17. Memoria illius pereat de terra, et non celebretur nomen eius in plateis.

18. Expellet eum de luce in tenebras, et de orbe tranferet eum.

19. Non erit semen eius, neque progenies in populo suo, nec ullae reliquiae in regionibus eius.

20. In die eius stupebunt novissimi, et primos

invadet horror.

21. Haec sunt ergo tabernacula iniqui, et iste locus eius, qui ignorat Deum.

rizados los de su tiempo.

21. Tal será *la ruina* de la casa del inicuo, y tal el paradero de aquel que no conoce á Dios."

asi: Los que están al occidente.....y los que están al oriente. En el estilo de los hebreos el *oriente* se toma por *delante* y el *occidente* por *detras*.

✓ 21. O así: He aquí la fortuna del injusto, he aquí el estado á que queda reducido el que no conoce á Dios *ni le teme*.

### CAPITULO XIX.

Job se queja de la crueldad de sus amigos, expone sus penas, y se consuela con la esperanza de la resurreccion.

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Usquequò affligitis animam meam, et atteritis me sermonibus?

3. En, decies confunditis me, et non erubescitis opprimentes me.

4. Nempe, etsi ignora- vi, mecum erit ignorantia mea.

5. At vos contra me erigimini, et arguitis me opprobriis meis.

6. Saltem nunc intelligite quia Deus non aequo iudicio afflixerit me, et flagellis suis me cinxerit.

7. Ecce clamabo vim

1. *Entonces* Job respondió á Baldad, y le dijo:

2. ¿Hasta cuándo habeis de afligir mi alma, y atormentarme" con vuestros discursos?

3. Ya por la décima vez quereis confundirme *como á un impío*, y no os avergonzais de oprimirme *con injurias*".

4. *Yo no sé que interes teneis en persuadirme que soy malo; porque aun cuando yo lo ignorara, mia es esta ignorancia, y á nadie perjudica mas que á mí.*

5. Pero *como si la inocencia que creo tener os fuera injuriosa*, os erguis contra mí, y sosteneis que el estado en que me veo prueba que soy culpable."

6. *Mas puesto que ya os he hablado de la uniformidad de la conducta de Dios para con los buenos y los malos durante esta vida, y os he dado testimonio de mi inocencia; á lo ménos entended ahora que Dios no me aflige," ni descarga sobre mí sus azotes por un procedimiento de aquella justicia por la cual da el Señor á cada uno segun sus obras; pues que no me conozco culpable de ninguno de los crímenes de que me acusais."*

7. Sin embargo, si clamo en la vio-

✓ 2. O: agobiarme.

✓ 3. Hebr. difer. de cavarme un foso para precipitarme en él. Supr. vi. 27. O: de tratarme como si no me conocierais.

✓ 5. Hebr. difer. Mas si con razon os erguis contra mí, manifestadme *en qué he pecado*, y de qué debo avergonzarme.

✓ 6. Hebr. difer. Sabed ahora que Dios me ha derribado, ó segun los Setenta: que Dios me ha llenado de turbacion. La expresion hebrea significa tambien *pervertir*, y esto dió ocasion á la que se usa en la Vulgata.

✓ *Ibid.* Hebr. difer. ni me ha cercado con sus redes.